

体験牧場のキーワードは「こころ」

牛も健康、家族も元気、お客さまも笑顔!

生産者は 牛たちの命のおかげで生活させてもらっている
また、生産した農産物を買っていただいているから
経営や生活が成り立っている
私たちは自分が作った物を顔の見える人達へ
贈りたいと思っています。

会話は **たくさんの人と会話がしたい**

お互いありがとうのこころで
お互いが**笑顔**

コミュニケーション

消費者は 安心、安全なものを食べたいと願っている
顔の見える信頼できる生産者から購入したい...
あたたかい心と笑顔で食卓がいっぱいになったら...
家族みんなが健康でしあわせになりたい

渡辺体験牧場の放牧について

- 平成元年から放牧(放牧地には化学肥料は使用していない)
- 牧区の仕切り方、通路の設置、水飲みの設置、骨炭の使用など新たな方法
- 昼夜放牧(5月の中旬から12月上旬)

渡辺体験牧場

〒088-3222 北海道川上郡弟子屈町原野646-4
ホームページ <http://www.wataiken.co.jp/>
メール wataiken@dream.ocn.ne.jp
TEL 015(482)5184 FAX 015(482)1360



心つながる 渡辺体験牧場

直通心灵的
Open up your heart and mind. 渡辺体验牧场
Watanabe Experience Ranch

牛も**健康**
家族も**元気**
お客さまも**笑顔**

牛是**健康的**
家人**充满活力**
顾客**喜笑颜开**

The cows are also **lively**
Happy, lively family
Guests beaming with **smiles**



わたぼくちゃんねる
@watabok_ch
Watanabe Experience Ranch
YouTube



渡辺体験牧場
ホームページ
Watanabe Experience Ranch
home page



北海道中山間地域等直接支払制度
弟子屈町・弟子屈集落
北海道中山間地区等直接支払制度 弟子屈町弟子屈村落
Hokkaido mountainous regions direct benefit plans Teshikaga-town/ Teshikaga village

商品一覧 Product list



◆牛のおっぱいコーヒーミルク(200ml)
牧場的咖啡牛奶(200ml)
Original coffee milk (200ml)



◆牛のおっぱいミルク(200ml)
牧场的牛奶(200ml)
Original milk (200ml)



◆牛のおっぱいミルクチョコレート(200ml)
牧场的巧克力牛奶(200ml)
Original chocolate milk (200ml)



◆牛のおっぱいジャム(プレーン 140g)
牧场的奶酱(140g)
Original milk jam (plane 140g)



◆熟成ゴダチーズケーキ
熟成高徳奶酪蛋糕
Aged Gouda cheesecake

◆こだわりチーズタルト
精制奶酪挞
Original cheese tart



◆牛のおっぱいミルクかりんとう
牛场的牛奶花林糖
Original milk combination Karinto



◆牛のおっぱいのヨーグルト(150ml)
牧场的酸奶(150ml)
Original Yogurt drink (150ml)



◆ミルクサブレー 牛乳饼干
Original milk sable cookie



◆摩周ジンギスカン
摩周成吉思汗火锅
Mashu Genghis Khan lamb BBQ



◆ミルクソープ(牛のおっぱいミルク入り)
牛奶香皂(成分里有牧场的牛奶)
Milk soap (Original milk combination soap)
Fragrance of the Vanilla



◆牛のおっぱい
ミルクキャンディー
牛场的牛奶糖
Original milk candy



メニュー 菜单 Menu



牧場特製ピザ(牛乳付)
(チーズたっぷりとろ〜り)
牧场特制披萨(+牛奶)
Ranch's homemade special pizza(with milk)
(with Watanabe Experience Ranch's rich,
creamy cheese)
¥1,430



牛のおっぱい
ソフトクリーム
牧场的霜淇淋
Original milk ice cream

盛りだくさんのトッピング
丰盛的配料 Various topping

その他各種
其他各种
Various other

**¥400~
¥700**



牧場のチーズで
フランスパン
法式面包配牧场奶酪
French bread with
ranch cheese
¥350



摩周ポーク
3本ウィンナー
(あらびき・赤チリ・白の3種)
3个摩苏猪肉香肠
(粗辣椒、红辣椒、白辣椒3种)
3 Mashu Pork Wieners
(3 types: rough, red chili, and white)
¥1,320



ビーフカレー
牛肉咖喱
beef curry
¥1,100

バターチキンカレー
黄油咖喱鸡
Butter Chicken Curry
¥1,100



ジンギスカンランチ(野菜、ラム肉180g・ライス・お茶)
成吉思汗午餐(蔬菜、羊肉180g、米饭、茶)
Genghis Khan lamb BBQ lunch
(served with vegetables, Lamb meat
180 grams, bowl of rice and tea)
¥2,100

北海道に来たなら
来北海道必吃
You can't say you are
in Hokkaido until you do this

※渡辺体験牧場ホームページ内ショッピングコーナーでも取扱っております。
※在渡辺体验牧场网站的购物角也有经销。
※Visit Watanabe Experience Ranch homepage shopping center for order
<http://www.wataiken.co.jp/>



体験から、こんなステキな笑顔が生まれる!!

体验, 绽放如此灿烂的笑容!!

コース体験メニュー

套餐体验项目

教育ファームプログラム

教育农场计划

※状況により体験順序が変更になる場合があります 由于情况可能会变化, 体验顺序可能会改变。

1 乳しぼり体験・トラクターで 大草原周遊・えさやりコース

體驗幫乳擠奶及搭乘牧场卡車暢遊大草原一圈

約60分/1名様

¥3,000

約60分钟/1位

3歳児以上同一料金
2歳児以下参加無料

三岁以上是同样的金額
2岁以下幼兒免費參加



乳搾り
(挤牛奶)



試飲
(试饮)



トラクター
(拖拉机)



えさやり
(喂饲料)

2 スペシャルコース

幫乳牛擠奶及奶油・冰淇淋製作言課程 (特別課程)

盛り沢山最もお得!なスペシャルコースです
内容豊富の超值特別套餐。

約90分/1名様

¥4,500

約90分钟/1位

3歳児以上同一料金
2歳児以下参加無料

三岁以上是同样的金額
2岁以下幼兒免費參加



乳搾り (挤牛奶)



試飲 (试饮)



トラクター (拖拉机)



えさやり (喂饲料)



バター
作り
(黄油制作)



アイス
クリーム
作り
(冰淇淋制作)

3 バター作りとトラクター エサやりコース

黄油制作
和拖拉机喂饲料套餐

約50分/1名様

¥2,000

約50分钟/1位

3歳児以上同一料金
2歳児以下参加無料

三岁以上是同样的金額
2岁以下幼兒免費參加



バター作り
(黄油制作)



試飲
(试饮)



トラクター
(拖拉机)



えさやり
(喂饲料)

4 雨天おすすめコース

雨天方案! 幫乳牛擠奶及奶油・冰淇淋製作言課程

約50分/1名様

¥3,500

約50分钟/1位

3歳児以上同一料金
2歳児以下参加無料

三岁以上是同样的金額
2岁以下幼兒免費參加



乳搾り
(挤牛奶)



試飲
(试饮)



アイス
クリーム作り
(冰淇淋制作)



バター作り
(黄油制作)



单品メニュー

单项体验项目

- ◆トラクターで大草原周遊 (まさしく北海道を満喫!)
乘拖拉机周游大草原..... ¥700
(饱览北海道!)
- ◆牛のえさ(1袋) (牛タンでベロンと食べてくれる)追加OK!
牛饲料 (1袋)..... ¥600
(牛舌舔食) 可续加!
- ◆バター作り体験(牛乳付) (ピンを強く振ると中にかたまりが...)
黄油制作体验 (送牛奶)..... ¥1,000
(用力摇晃奶瓶, 瓶中出现结块.....)
- ◆アイスクリーム作り(2人分) (卵、砂糖、エッセンス加え)
冰淇淋制作 (2人份)..... ¥2,000
(加鸡蛋、砂糖、香精)
- ◆牧場探検隊クイズ(牛の観察+たしざんの計算+景品付き)
牧场探险队智力竞赛..... ¥600
(牛的观察+加法计算+送赠品)



- ◆子牛とのふれあい体験(10:00~14:00) 体調不良・雨天中止
和小牛亲密接触体验..... **無料** 免费的
(身体不舒服・在雨中取消)
- ◆牛へのブラッシング体験 (お友達になってね☆やさしくネ)
牛身梳理体验..... ¥700
(交个朋友吧☆要温柔一点啊)
- ◆ハンモックでおひるね体験 (疲れているお父さんにおすすめ)
吊床午睡体验..... ¥700
(推荐给疲惫的爸爸们)
- ◆芝刈り機で芝刈り体験 (一度はやりたかった)
割草机割草体验..... ¥1,100
(早就想玩一次了)
- ◆三年後に届く手紙 (切手・葉書か封筒含む) (感動と感謝をおくる)
三年后送达的书信 (含邮票、明信片或信封)..... ¥600
(送去感动和感恩)
- ◆開拓、まるた切り体験 (両引きノコで切り、木は持ち帰り)
开拓体验、锯圆木体验..... ¥1,300
(用推拉锯锯木、锯下的木头可带走)



牛と楽しく触れ合う



皆さん待ってましょー!



私たちがお手伝いします

◆飛行機
 たんちょう釧路空港⇔東京(羽田)【90分】⇔札幌(丘珠)【45分】
 女満別空港⇔東京(羽田)【100分】⇔名古屋(中部)【115分】
 ⇔札幌(新千歳)【45分】⇔札幌(丘珠)【60分】
 中標津空港⇔東京(羽田)【115分】⇔札幌(丘珠)【65分】

◆鉄道(JR摩周駅着)
 釧路駅【80分】
 網走駅【110分】
 札幌駅→釧路駅【3時間40分】

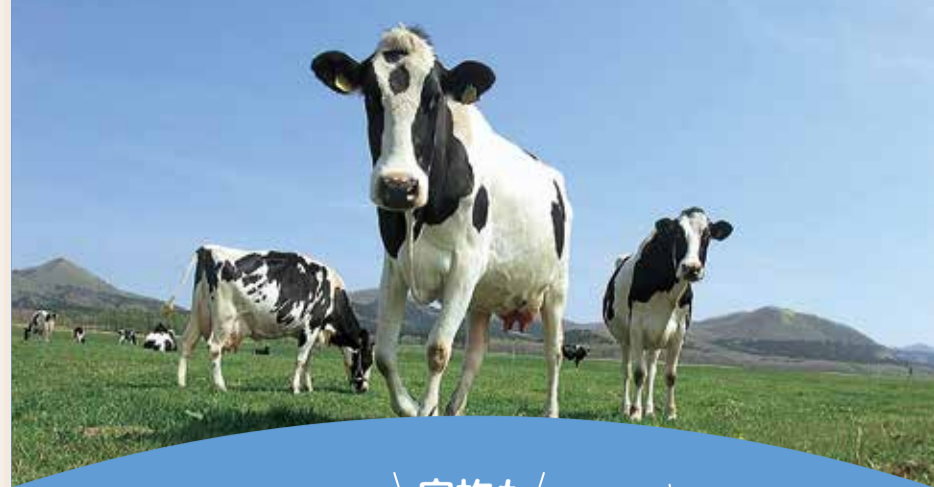


◆車
 釧路市⇔【80分】 網走市⇔【90分】 帯広市⇔【3時間】
 札幌市⇔【6時間】 苫小牧市⇔【6時間】
 川湯⇔【20分】 阿寒湖温泉⇔【50分】
 知床・ウトロ⇔【1時間30分】 摩周湖⇔【10分】



全国「酪農教育ファーム」認証牧場
 有限会社渡辺体験牧場

〒088-3222 北海道川上郡弟子屈町弟子屈原野646-4
 TEL 015(482)5184 FAX 015(482)1360
 http://www.wataiken.co.jp/
 E-mail: wataiken@dream.ocn.ne.jp



牛も

家族も

お客様も



健康

元気

笑顔

まるごと

見て聞いて触れて

Smile Farm

— 体験を通してステキな笑顔「新発見」 —

感動体験



全国「酪農教育ファーム」認定牧場
 渡辺体験牧場

心つながる 渡辺体験牧場

体験牧場のキーワードは「こころ」
 牛も健康、家族も元気、お客さまも笑顔!

生産者は

牛たちの命のおかげで生活させてもらっている
 また、生産した農産物を買っていただいているから経営や生活が成り立っている
 私たちは自分が作った物を顔の見える人達へ贈りたいと思っています。

会話

↑↓
 たくさんの人と会話がしたい お互いありがとうの
 ところでお互いが

笑顔

消費者は

安心、安全なものを食べたいと願っている
 顔の見える信頼できる生産者から購入したい...
 あたたかい心と笑顔で食卓がいっぱいになったら...
 家族みんなが健康でしあわせになりたい

↑↓
 コミュニケーション

人跡未踏の北の大地に初めて開拓の足音が響いたのは、明治末期、北大農学部の人
 ラーク博士のビュリタニズムの影響を少なからず受けた故小田切栄三郎氏の提唱
 により、日本各地から酪農に夢と希望を託し、多くの青年がこの大地に挑みま
 した。摩周山麓の開拓はその困難さゆえに戦後より本格的になされました。
 渡辺牧場は、父三郎と母テルが昭和三十年に開拓入植をし、原始林そのま
 まの太木を鋸と鋏のみで切り倒しその根を掘りおこし、ようやく畑に
 水を電気もなく、特に冬は息もできない程の吹雪の中、どのような思いで耐えて生
 活してきたのか想像すると感慨無量の思いがします。
 この牧場を私達が引き継ぎ、人間が大自然や動物達と関わり、共に在り共に生きる
 姿を常に模索しながら、汗を流していきたくて思っています。
 その北海道酪農に少しでも多くの皆様に実際に触れていただき、理解と実感をして
 いただきたいと思います。
 — 渡辺隆幸 —

草原を楽しく利用

牛柄模様は
 みんな違うの?

牛さんのおっばいは何本
 あるんだろう...?

牛さんは何ですって
 モグモグしているの?

牛さんはどのくらい
 大きいのだろう...?

牛さんは草しか食べないのに
 どうしてあんなに大きくなるの?

なぜ牛さんは
 牛乳を出し続け
 られるの?

酪農教育
ファーム
プログラム

見て 聞いて 触れて

Smile Farm

— 体験を通して ステキな笑顔 「新発見」 —

私が
渡辺です

この牧場は、全国酪農教育ファーム認証牧場です。私は、「地域交流牧場全国連絡会」の「酪農教育ファーム推進委員」の一員でもあります。

コース体験メニュー

渡辺体験牧場

Watanabe experience farm

※受入れ人数によって所要時間が異なります。

体験時間に合わせて選べる5コース

● 乳しぼり体験コース ●

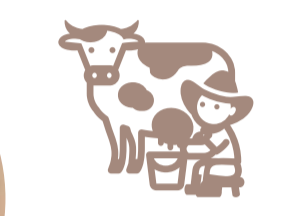
団体様メニュー

酪農教育ファームプログラムは、普段何気なく牛乳を飲んだり、お肉は食べていますが、牛は、どのように「生まれ」、「牛乳」ができ、「一生」を過ごすのか？など、牛や乳製品など自然と触れ合いながら酪農に関して理解を深めることができる体験プログラムです。

所要時間 約60分~90分
料金 1名様3,000円(税込)



乳しぼり体験



牛乳の試飲



子牛とのふれあい



牛や酪農についての説明



トラクターで大草原周遊



エサやりの体験



大草原の中で

『乳しぼり体験コース』にプラスして

● 乳しぼり体験コースとバター作り ●



所要時間 約90分~120分
料金 1名様3,700円(税込)



● 乳しぼり体験コースとアイスクリーム作り ●



所要時間 約90分~120分
料金 1名様4,000円(税込)



スペシャルコース

● 乳しぼり体験コースとバター・アイスクリーム作り ●

所要時間 約120分~150分
料金 1名様4,700円(税込)

● 教育ファーム半日牧場体験コース ●

受付開始 9:30
所要時間 9:30~13:00頃
料金 1名様8,000円(税込)

- 乳搾り体験 ● 牛乳試飲 ● バター作り体験 ● トラクターで大草原周遊 ● 放牧場の牛とたわむれ
- 草むしり・えさやり体験 ● 三年後に届く手紙 ● アイスクリーム作り体験 ● ジンギスカン

昼食のご案内

ジンギスカン
ライス・ペットボトル1本付
料金 1名様2,100円(税込)

